

---

# Maria Grazia Sindoni

---

## INFORMAZIONI PERSONALI

Indirizzo: *Dipartimento Civiltà Antiche e Moderne (già Facoltà di Lettere e Filosofia), Polo Annunziata, Università di Messina*

E-mail: [mgsindoni@unime.it](mailto:mgsindoni@unime.it)

Telefono: (ufficio) +390903503395

Web of Science Researcher ID: T-6871-2019

ORCID: 0000-0002-6220-2981

Scopus ID: 36182105900

## POSIZIONE ATTUALE

30/11/2016: *Professore associato (PA)*, SSD: L-LIN/12 in servizio presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (Università degli Studi di Messina).

20/07/2017: Abilitata alla prima fascia per SSD: L-LIN/12

## POSIZIONI PRECEDENTI

01/03/2006-29/11/2016: *Ricercatore a tempo indeterminato (RU)*, SSD: L-LIN/12 (Lingua e traduzione – Lingua inglese) in servizio presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, già Facoltà di Lettere e Filosofia (Università degli Studi di Messina).

## INTERESSI DI RICERCA

Studi multimodali, analisi critica del discorso multimodale, multimodalità e corpus linguistics, semiosi dell'interazione mediata a video, linguistica sistemico-funzionale, varietà diamesiche della lingua inglese, varietà anglo-caraibiche, testing e assessment, testualità digitale.

## SEZIONE 1. Ricerca

---

### PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

#### MONOGRAFIE

1. SINDONI M.G. (2013). *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*. (Vol. 1, pp. 1-240). ISBN: 9780415523165. London & New York: Routledge.
  - a. **Second edition** in paperback 2015. ISBN: 9781138922853.
1. SINDONI M.G. (2012). *Speech and Writing in English. A Cultural and Linguistic Debate*. (Vol. 1, pp.1-100). ISBN: 978-88-6087-636-2. Firenze: Le Lettere.
2. SINDONI M.G. (2011). *Systemic-Functional Grammar and Multimodal Studies. An Introduction with Text Analysis*. (Vol. 1, pp. 1-218). ISBN: 978-88-7164-382-3. Como-Pavia: Ibis.
3. SINDONI M.G. (2006). *Creolizing Culture. A Study on Sam Selvon's Work*. (Vol. 1, pp. 1-359). ISBN: 81-269-0546-8. New Delhi: Atlantic Publishers.

#### FRAMEWORK

1. SINDONI M.G., ADAMI E., KARATZA S., MARENZI I., MOSCHINI I., PETRONI S., ROCCA M. (2019). *Common Framework for Intercultural Digital Literacies*, pp. 1-255.  
DOI: 10.13140/RG.2.2.20064.43520.

#### ARTICOLI IN RIVISTE CON REFEREEES

1. MOSCHINI, I., SINDONI, M.G. (2021). Language as the tip of the iceberg? Shedding a critical light on 'hidden' discourse in the era of digital platforms. In M.G. Sindoni, I. Moschini (eds 2020). "What's past is prologue": continuity and change in theories and methodologies on discourse in multimodal digital texts and practices. Special issue for *Discourse, Context & Media* (Elsevier).
2. SINDONI M.G. (2021). "The time is now". A multimodal pragmatic analysis of how identity and distance are indexed in HIV risk communication digital campaigns in US. *Journal of Pragmatics*.
3. SINDONI M.G. (2020). "#YouCanTalk". A multimodal discourse analysis of suicide prevention and peer support in the Australian *BeyondBlue* platform. *Discourse & Communication* 14(2), pp. 202-221.
4. SINDONI, M. G. (2019). Mode-switching in video-mediated interaction: integrating linguistic phenomena into multimodal transcription tasks. Special issue of *Linguistics and Education*, edited by Jannis Androutsopoulos. Published online June 19, 2019.

5. SINDONI, M. G. (2018). Direct hate speech vs. indirect hate speech. A multimodal critical discourse analysis of the Sun's editorial "1 in 5 Brit Muslims' sympathy for jihadis". *Lingue e Linguaggi* 28, pp. 267-292.
6. SINDONI MARIA GRAZIA (2017). "Migrants are like cockroaches". Hate speech in British tabloids. *Civiltà del Mediterraneo* 28, pp. 41-66.
7. SINDONI M.G. (2016) The Semantics of Migration. Translation as Transduction: Remaking Meanings across Modes. *Hermes* 55, pp. 27-44. Special issue on *Multimodality, Synaesthesia and Intersemiotic Translation*, edited by Carmen Daniela Maier.
8. SINDONI, M.G., O'HALLORAN, K. L., WILDFEUER, J. (2016). The expanding galaxy of performing arts: Extending theories and challenging practices. *Social Semiotics* XXVI, 4, pp. 325-340. Special issue on *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*, edited by Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O'Halloran..
9. SINDONI, M. G., ROSSI, F. (2016). "Un nodo avviluppato". Rossini's La Cenerentola as a prototype of multimodal resemiotization. *Social Semiotics* XXVI, 4, pp. 385-403. Special issue on *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*, edited by Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O'Halloran. doi: 10.1080/10350330.2016.1189732.
10. SINDONI, M.G. (2015) "I really have no idea what non-fandom people do with their lives". A multimodal and corpus-based analysis of fanfiction. *Lingue e Linguaggi* XIII, pp. 277-300, doi: 10.1285/i22390359v13p277.
11. SINDONI M.G. (2015) Teaching English multimodally: the use of New Travel websites in EFL environments. *Teaching English with Technology* XV(2), pp. 19-38. Special issue on *Technology-mediated task-based activities English language learning*, edited by Annafranca Plastina.
12. SINDONI, M.G. (2014). Through the looking glass: a social semiotic and linguistic introduction to the study of videochats. *Text & Talk* 34(3), pp. 325-347. Special issue on *Multimodality, meaning-making, and the issue of "text"*, edited by Gunther Kress, Roberta Facchinetti, Elisabetta Adami.
13. SINDONI M.G. (2014). Can the powerless speak? Linguistic and corporate media manipulation in digital environments: The case of Malala Yousafzai. *Lea* III, pp. 273-288. Special Language Section on *Critical multimodal analysis of digital discourse*, edited by Ilaria Moschini.
14. SINDONI, M.G. (2013). English for Linguistics and multimodal peer assessment at university postgraduate level. *ESP Across Cultures* X, pp. 147-160. Special issue on *English Academic Discourse*, edited by Christopher Williams and Marina Bondi, doi: 10.4475/721.
15. SINDONI, M.G. (2012) Digital apocalypses: verbal or visual decline? *Mantichora* II, pp. 82-95.
16. SINDONI, M.G. (2011). Mise-en-scène. Politiche di auto-rappresentazione e autenticità su YouTube. *Mantichora* I, pp. 617-640.

17. SINDONI, M.G. (2011). Online conversations. A sociolinguistic investigation into young adults' use of videochats. *Classroom Discourse* II(2), pp. 219-235.
18. SINDONI, M.G. (2010). Models of verbal and non-verbal interaction in Web 2.0 textuality. *Bérénice* XVI(43), pp. 85-93.
19. SINDONI, M.G. (2010). Creole in the Caribbean: how oral discourse creates cultural identities. *Journal des Africanistes* 80(1-2), pp. 217-236.
20. SINDONI, M.G. (2010). Language-in-education planning. The use of emergent Web 2.0 genres in the south of Italy. *Current Issues in Language Planning* 8, X(4), pp. 422-441.
21. SINDONI, M.G. (2010). *Griffin and Sabine* di Nick Bantock. Arte, racconto, scrittura e calligrafia. *Enthymema* II, pp.147-153.
22. SINDONI, M. G., RIZZO R. (2009). Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An Integrated Approach. *Journal of Education, Informatics and Cybernetics* I(3), pp. 48-52.
23. SINDONI, M. G. (2007). Verbal Rituality as Resisting Strategies in Two Caribbean Novels: George Lamming's *In the Castle of My Skin* and Sam Selvon's *The Lonely Londoners*. *Plurilinguismo. Contatti di Lingue e culture* 12 (2005), pp. 131-145.
24. SINDONI, M. G., CANDIA R. (2003). Per una didattica del cinema e del film. *Carte di Cinema* 10, pp. 67-68, ISSN: 1970-4054.
25. SINDONI, M.G. (2002). The Paradox of the Voice: Orality and Literature in the Work of Sam Selvon. *Atlantic Literary Review* III(4), pp. 67-86.

## SAGGI SU VOLUME

26. SINDONI M. G. (2019). "Tell me tell me". Addressing cultural and linguistic diversity in cultural and linguistic video interactions. In: Maria Carreiras i Goicoechea, Giuliana Russo, Marco Venuti (eds) *Lingua, identità e alterità*. Pisa: ETS, pp. 109-123.
27. SINDONI M. G. (2019). "Of course I'm married!". Communicative strategies and transcription-related issues in video-mediated interactions. In: Pilar Garcés-Conejos Blitvich, Patricia Bou (eds) *Analyzing Digital Discourse: New Insights and Future Directions*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 71-103, doi: 10.1007/978-3-319-92663-6\_3.
28. SINDONI, M. G., PETRONI, S. (2017). Multimodality and digital literacy in the English language syllabi across Europe. In: Flavia Cavaliere (ed), *Euromosaic: A Still Open Challenge*. Roma: Edicampus, pp. 188-211.
29. SINDONI, M. G. (2017). Spontaneous vs. self-monitored? Language variation in Malala's blog and memoir. In: Liliana Landolfi, Eleonora Federici, Flavia Cavaliere (eds) *Transnational Subjects: Linguistic Encounters*. Vol. II, Napoli: Liguori, pp. 32-42.

30. SINDONI M.G. (2017). Discourse in BlogEng: A multimodal corpus linguistics analysis. In: Michela Canepari, Gillian Mansfield, Franca Poppi (eds) *The Many Facets of Remediation in Language Studies*. Beau Bassin: Lambert Academic Publishing, pp. 133-152.
31. SINDONI M.G. (2016). "There's power in stories." A multimodal and corpus-based functional analysis of fandom blogs. In: Sheena Gardner, Sian Alsop (eds.), *Systemic Functional Linguistics in the Digital Age*. London: Equinox, pp. 13-28.
32. SINDONI M. G., WIDFEUER, J. O'HALLORAN, K. L. (2016). Multimodal Performance Studies: An introduction. In: Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O'Halloran (eds.) *Mapping Multimodal Performance Studies*. London & New York: Routledge, pp. 1-15.
33. ROSSI F., SINDONI M. G., (2016). The phantoms of the opera. Towards a multidimensional interpretative framework of analysis. In: Maria Grazia Sindoni, Janina Wildfeuer, Kay L. O'Halloran (eds) *Mapping Multimodal Performance Studies*. London & New York: Routledge, pp. 61-84.
34. SINDONI M.G. (2016). Tradurre le varietà diglossiche dei Caraibi: l'inglese e il creolo nei romanzi di Beryl Gilroy e Curdella Forbes. In: Donatella Siviero, Jutta Linder, Helena Aguilà Ruzola (eds) *Tradurre. Sfaccettature della traduzione letteraria*. Roma: Artemide, pp. 154-168.
35. SINDONI, M. G. (2016). "You wanna piece o' me?" A sociolinguistic survey on the cultural and linguistic representations of Italian Americans. In: Flavia Cavaliere, Lucia Abbamonte (eds) *Mediterranean Heritage in Transit. (Mis)-Representations via English. Cross-Cultural and Educational Perspectives*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 54-83.
36. SINDONI, M.G. (2015). "Fuggedaboutit". Linguistic self-perceptions of Italian-American language and identity. In: Stella Mangiapane, Rosa M. Palermo, Jutta Linder (eds) *Scrittura, immagine, comunicazione*. Roma: Aracne, pp. 333-356.
37. SINDONI, M.G., PAGANO, A. (2014). Accessibilità mediata ai testi oltre le barriere digitali. In: Marianna Gensabella Furnari (a cura di) *"Vedere" la disabilità. Per una prospettiva umanistica*. Soveria Mannelli: Rubbettino, pp. 221-235.
38. SINDONI, M.G. (2012). Mode-switching: how oral and written modes alternate in videochats. In: Mariavita Cambria, Cristina Arizzi and Francesca Cocchetta (eds) *Web Genres and Web Tools with Contributions from the Living Knowledge Project*. Como-Pavia: Ibis, pp. 141-153.
39. SINDONI, M.G. (2012). Planning an English test format at University. Validity-related criteria and multimodal approaches. *Quaderni di Linguistica*, 4. In: Domenico Sturino, Anna Franca Plastina, Rossella Pugliese, Serafina Filice (a cura di). *Eurolinguistica in progress: nuovi scenari per una nuova Europa*, pp. 149-166.
40. BONANNO, G., CAMBRIA, M., RIZZO, R. SINDONI, M. G., STAGNO D'ALCONTRES, F. (2012). To like and be liked in language learning. Some reflections on self and peer- assessment. In: Fiona Dalziel, Sara Gesuato, Maria Teresa Musacchio (eds). *A Lifetime of English Studies. Essays in Honour of Carol Taylor Torsello*. Padova: Il Poligrafo, pp. 455-468.
41. SINDONI, M. G., CAMBRIA, M. (2010). Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione. In: Nickolas Komninou, Nicoletta Vasta (eds). *Il testing linguistico. Metodi, procedure, sperimentazioni*. Udine: Forum, pp. 73-87.

42. SINDONI, M.G., (2009) Preface. In Maria Grazia Sindoni (ed.). *Testing in University Language Centres*. Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese. Soveria Mannelli: Rubbettino, Vol. 2, pp. 7-9.
43. SINDONI, M.G. (2009). Testing English at University. Some reflections on validation. In: Maria Grazia Sindoni (a cura di) *Testing in University Language Centres*, Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese, Vol. 2, pp. 139-151.
44. CAMBRIA, M., SINDONI, M. G., STAGNO D'ALCONTRES, F. (2007). "C'mon, join the Blogosphere". Il Portfolio incontra il Weblog. In: Maria Grazia Sindoni (ed.) *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*. Soveria Mannelli: Rubbettino, Vol. 1, pp. 93-105.
45. CAMBRIA, M., SINDONI, M. G., STAGNO D'ALCONTRES, F. (2007). Test di accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM. In: Gabriella Di Martino, Maurizio Gotti (a cura di) *Sperimentazione e didattica nei Centri Linguistici di Ateneo*. Napoli: Arte Tipografica Editrice, Vol. 1, pp. 305-325.
46. CAMBRIA, M., SINDONI, M. G., STAGNO D'ALCONTRES, F. (2007). Un progetto ESP per le Facoltà scientifiche: S.E.L.E., Scientific English Learning Environment. In: Christoph Nickenig, Maurizio Gotti (a cura di) *Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?* Bolzano: Casa Editrice Libera Università di Bolzano – Bozen, pp. 116-122.
47. SINDONI M.G. (2003). Processi di identificazione e rappresentazione degli spazi in *Mansfield*
48. *Park* di Jane Austen. In: Renato Candia (a cura di) *I Quaderni della Mediateca*, VII, n. 20, Ancona: Mediateca, pp. 155-166.

## CURATELE

1. SINDONI, M. G., WIDFEUER, J. O'HALLORAN, K. L. (2016). *Mapping Multimodal Performance Studies*. ISBN: 9781138657748. London & New York: Routledge.
  - a. **Second edition** in paperback 2019. ISBN: 9780367366315.
2. SINDONI, M.G., WILDFEUER, J., O'HALLORAN, K. L. (2016). *The Languages of Performing Arts: Intersemiosis, Communication and Meaning-Making*. Special Issue of *Social Semiotics*, XXVI(4).
3. SINDONI, M. G. (ed.) (2007). *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*. Vol. 1, pp. 1-135. ISBN: 978-88-498-2032-4. Soveria Mannelli: Rubbettino.
4. SINDONI M.G. (ed.) (2009). *Testing in University Language Centres*. Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese. Vol. 2, 2008, pp. 1-164. Soveria Mannelli: Rubbettino.

## ARTICOLI SU ATTI DI CONVEGNI

1. SINDONI, M.G., (2014). BlogEng: variation across speech and writing. In: Sian Alsop and Sheena Gardner (eds.) *Language in a digital age: Be not afraid of digitality*, 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2013). University of Coventry: Coventry, pp. 136-140.
2. SINDONI, M. G., RIZZO R. (2008). Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An Integrated Approach. In *The 2nd International*

- Multi-conference on Society, Cybernetics and Informatics. Orlando. 29/06-02/07/2008. Vol. 2, Orlando: IIS, pp. 254-258.
3. SINDONI, M.G. (2007). Introduzione. In *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano*. Atti IX Seminario AICLU. Messina. 28 September - 2 October 2005. Soveria Mannelli: Rubbettino, Vol. 1, pp. 7-14.
  4. SINDONI, M.G., STAGNO D'ALCONTRES, F., CAMBRIA, M. (2005). E-learning e il docente: il dilemma. In: Roberto Cagliero (a cura di), *La funzione dei Centri Linguistici di Ateneo nel rapporto Scuola/Università*. Pescara: Libreria dell'Università Editrice, pp. 25-44.
  5. SINDONI, M.G. (2005). Introduzione a E-Learning nei Centri Linguistici Universitari. In: Chris Taylor, Carol Taylor Torsello, Maurizio Gotti (a cura di). *I centri linguistici: approcci, progetti e strumenti per l'apprendimento e la valutazione*. Trieste: Dipartimento Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Università degli Studi di Trieste, pp. 519-523.

### VOCI DI ENCICLOPEDIA

6. SINDONI M.G. (2016). Do'Harris, Brenda. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. II, pp. 369-370.
7. SINDONI, M.G. (2016). Elliot, Joy. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. II.
8. SINDONI, M.G. (2016). Forbes, Curdella. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. III, pp. 41-42.
9. SINDONI, M.G. (2016). Gilroy, Beryl Agatha. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. III, pp. 141-143.
10. SINDONI, M.G. (2016). King, Angela Evelyn Vernon. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. III, pp. 457-458.
11. SINDONI, M.G. (2016). Knight, Gwendolyn. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. III, pp. 470-471.
12. SINDONI, M.G. (2016). Little, Mary Bernadette. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. IV, pp. 105-106.
13. SINDONI, M.G. (2016). Monteith, Hazel Conupe. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. IV, 379-380.
14. SINDONI, M.G. (2016). Morgan, Hyacinth. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. IV, pp 413-414.

15. SINDONI, M.G. (2016). Nunez, Elizabeth. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. IV, pp. 493-495.
16. SINDONI, M.G. (2016). Patterson, Ebony Grace. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. V, pp. 92-93.
17. SINDONI, M.G. (2016). Robinson, Joyce. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. V, pp. 326-327.
18. SINDONI, M.G. (2016). Wyke, Marguerite. In: Henry Louis Gates, Franklin W. Knight (eds) *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, Oxford & New York: Oxford University Press, Vol. VI, pp. 387-388.

### **GUEST BLOG ENTRY**

1. SINDONI, M.G. (2019). Critical and intercultural multimodal digital literacies: what can you mean and to whom? In *Language Acts and Worldmaking*, King's College, London (UK), published on February 20, 2019. <https://languageacts.org/blog/critical-and-intercultural-multimodal-digital-literacies/>

### **PUBBLICAZIONI IN CORSO DI STAMPA**

#### **CO-EDITOR di SPECIAL ISSUE**

1. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (eds, 2021). "What's past is prologue": continuity and change in theories and methodologies on discourse in multimodal digital texts and practices. Special Issue for *Discourse, Context & Media* (Elsevier).

#### **CO-EDITOR DI VOLUMI**

75. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (eds, 2021). *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts*. London & New York: Routledge.
76. MOSCHINI, I. SINDONI, M.G. (eds, 2021). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*. London & New York: Routledge.

#### **CAPITOLO SU VOLUME**

77. BUSCH, F., SINDONI, M.G. (2021). Metapragmatics of mode-switching: Young people's awareness of multimodal meaning-making in digital interactions. In: A. Hollington, C. Groff, N. Nassenstein, E. Hurst, J. Nortier, H. Pasch, and N. Yannuar (eds). *Global perspectives on youth language practices*. Book series: Contributions to the Sociology of Language. Berlin: Mouton de Gruyter.



78. SINDONI, M. G., ADAMI, E., KARATZA, S., MOSCHINI, I., PETRONI, S. (in press) The Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies (CFRIDiL): A new frontier for innovative teaching and learning practices. In: Maria Grazia Sindoni, Ilaria Moschini (eds, 2020). *Multimodal Literacies Across Digital Learning Contexts*. London & New York: Routledge.
79. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I. (in press). Towards a framework for video mediated “cooper-action”. Discourse practices, bonding and distance in synchronous and asynchronous digital video spaces. In: Ilaria Moschini, Maria Grazia Sindoni (eds 2020). *Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments*. London & New York: Routledge.
80. SINDONI, M.G., MOSCHINI, I., ADAMI, E., KARAZTA, S. (forthcoming). An introduction to the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies: learning as meaning-making and assessing as recognition. In: Sigrid Ørevik, Sophia Diamantopoulou (eds.). *Multimodality and English: Affordances of multimodal texts in the teaching and learning of English as an additional language*. London & New York: Routledge.

## PREMI

**AIA (Associazione Italiana Anglisti) Book Prize 2016** per la migliore monografia di linguistica inglese pubblicata nel triennio 2013-2015 per il volume *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*, (London-New York, Routledge, 2013).

## IMPATTO BIBLIOMETRICO (IMPACT FACTOR)

- **H-Index: 8**
- **I10H-Index: 7**
- **RG Score: 23.9**
- **RG percentile score: >80%**

## RECENSIONI RICEVUTE

1. PENNINGTON, MARTHA (2016). Spoken and Written Discourse in Online Interactions: A Multimodal Approach. Maria Grazia Sindoni (2013). New York: Routledge. Pp. xv, 240. *Writing and Pedagogy*, Equinox, London, pp. 391-399, doi: 10.1558/wap.27182
2. DAYTER, DARIA (2015). Book review: Maria Grazia Sindoni, *Spoken and Written Discourse in Online Interactions: A Multimodal Approach*, *Discourse Studies*, Sage, London, June 2015 17: 360-361.
3. ZHANG JUNYIU, BOWCHER WENDY L. (2014). Spoken and written discourse in online interactions: a multimodal approach (Routledge studies in multimodality). *Learning, Media and Technology*, ISSN: 1743-9884, doi: 10.1080/17439884.2014.988160
4. MOSCHINI, ILARIA (2013). Itinerari nei Multimodal Studies. A proposito del volume di Maria Grazia Sindoni (2013), *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach*,

(London-New York, Routledge). vol. 2, p. 647-655, doi: <http://dx.doi.org/10.13128/LEA-1824-484x-13853>.

5. OFEMILE, ABDULMALIK YUSUF (2013). Maria Grazia Sindoni, *Spoken and Written Discourse in Online Interactions. A Multimodal Approach* (New York and London: 2013), *The Birmingham Journal of Literature and Language*, pp. 240. vol. 5, p. 50-52.

## **COORDINAMENTO O PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA INTERNAZIONALE**

1. Coordinamento gruppo di ricerca per lo sviluppo di un framework per la descrizione e valutazione delle abilità digitali multimodali. Gruppo articolato in sette unità: 1) Università di Messina, 2) Università di Roma Tor Vergata, 3) L3S Leibniz Universität (Germany), 4) Aarhus Universitet (Denmark), 5) Università di Firenze, 6) University of Leeds (UK), 7) Rocca Creative Thinking (Sheffield, UK) a partire dal 2015.
2. Partecipazione al gruppo di ricerca coordinato da Harvard University (prof. Stephen Niven) sulle lingue creole per la pubblicazione e aggiornamento permanente del *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, (Oxford & New York: Oxford University Press, 2016), a partire dal 2014.
3. Co-leader del Focus Group su "Testing and assessment" per l'associazione dei Centri Linguistici di Ateneo a livello europeo CERCLES (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur). Anni 2009-2011.

## **RESPONSABILE SCIENTIFICO DI PROGETTI DI RICERCA FINANZIATI**

1. "EU-MADE4LL: European Multimodal and Digital Education for Language Learning". Codice: 2016-1-IT02-KA203-024087 (01-09-2016-31-08-2019). Programma: Erasmus+; Azione chiave: Cooperation for innovation and the exchange of good practices Tipo di Azione: Strategic Partnerships for higher education. Partner: 1) Università di Messina, 2) Università di Roma Tor Vergata, 3) L3S Leibniz Universität (Germany), 4) Aarhus Universitet (Denmark), 5) Università di Firenze, 6) University of Leeds (UK), 7) Rocca Creative Thinking (Sheffield, UK). Somma finanziata: 436853 EUR.
2. "Modelli di interazione verbale e non verbale nella testualità del Web 2.0." PRA 2008/2009 (Università di Messina). Codice: ORME09LP9S
3. "Il blog fra oralità e scrittura: un'analisi sui markers modali nella lingua inglese." PRA 2006/2007 (Università di Messina). Codice: ORME07MJZP
4. "S.E.L.E.: Scientific English Learning Environment" (2005-2006), Università di Messina.

## **PARTECIPAZIONE COME COMPONENTE A PROGETTI DI RICERCA FINANZIATI**

1. "ACT - Access through Text - Accessibilità mediata dai testi". PI: Anthony Baldry. PRIN 2009. Codice: 2009RL3NF4\_001 Inizio: 17/10/2011 - Fine: 17/10/2013. Durata: 24 mesi.

## **ATTIVITÀ EDITORIALI E PEER REVIEWING**

- Associate editor Speciality Section "Multimodality of Communication". *Frontiers in Communication* a partire dal 2021
- Componente del Comitato editoriale (Editorial board) di *Journal of Language Aggression and Conflict* (John Benjamins, ISSN 2213-1272 | E-ISSN 2213-1280) a partire dal 2020

- Componente del Comitato editoriale (Editorial board) di *Discourse, Context & Media* (Elsevier, ISSN 2211-6958, fascia A) a partire dal 2019
- Componente del Comitato editoriale (Editorial board) di *Asian Journal of Media Studies* (ISSN: 2716-5264) a partire dal 2019
- Advisory board per *Teaching English with Technology* (ISSN: 1642-1027), 2014-presente.

•  
viewer certificato Publons per Web of Science dal 2017 (<https://publons.com/researcher/3023068/maria-sindoni/>)

•  
viewer per (Fascia A indicata con \*):

1. *Australian Review of Applied Linguistics* (ISSN 0155-0640 | E-ISSN 1833-7139)
2. *Anglistica. AION an interdisciplinary journal\** (ISSN 2035-8504)
3. *CALL Computer Assisted Language Learning* (Routledge, Print ISSN: 0958-8221 Online ISSN: 1744-3210)
4. *Corpora* (Print ISSN: 1749-5032 Online ISSN: 1755-1676)
5. *Cultus. The Journal of Intercultural Mediation and Communication\** (ISSN 2035-2948)
6. *Discourse, Context & Media\** (Elsevier, ISSN 2211-6958)
7. *Forum for Modern Language Studies\** (Oxford University Press, ISSN 0015-8518 - EISSN 1471-6860)
8. *Hermes. Journal of Language and Communication in Business\** (ISSN 1903-1785)
9. *Ibérica\** (ISSN: 1139-7241; e-ISSN: 2340-2784)
10. *Ikala, Journal of Language and Culture* (ISSN: 0123-3432)
11. *InVerbis\** (ISSN2279-8978)
12. *Iperstoria* (ISSN 2281-4582)
13. *Journal of the African Literature Association* (Cambridge University Press, Print ISSN: 2167-4736 Online ISSN: 2167-4744)
14. *Le Simplegadi\** (ISSN 1824-5226)
15. *Lingue e Linguaggi\** (e-ISSN: 2239-0359)
16. *Multimodal Communication\** (De Gruyter, ISSN: 2230-6587)
17. *Palgrave Communications\** (Palgrave, ISSN 2055-1045);
18. *Social Semiotics* (Routledge, Print ISSN: 1035-0330 Online ISSN: 1470-1219)
19. *System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics\** (Elsevier, ISSN: 0346-251X)
20. *Text and Talk: An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies\** (De Gruyter, ISSN: 1860-7349)
21. *Visual Communication\** (Sage, ISSN: 1470-3572; Online ISSN: 1741-3214).

- Revisore regolare per la collana *Routledge Focus in Linguistics* (Routledge, London & New York)
- Revisore regolare per *Palgrave MacMillan Language and Linguistics Series* (London).
- Revisore per VQR 2011-2014.
  - Revisore per GEV 10, 2016.
  - Iscritta all'albo REPRISE, 2015-presente. Settori ERC: Cultural studies, cultural identities and memories, cultural heritage (SH5\_8), Theoretical linguistics; computational linguistics (SH4\_9), Pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis (SH4\_11), Social aspects of learning, curriculum studies, educational policies (SH3\_10).
  - Revisore per progetti PRIN, 2012-presente, (PRIN) con classificazione del macro-ambito scientifico secondo lo European Research Council SH4 "The human mind and its complexity: cognitive science, psychology, linguistics, philosophy of mind and education" e con sottoclassificazioni SH4\_11 (pragmatics, sociolinguistics and discourse analysis), SH2\_11 (communication, information, networks and media) e SH4\_14 (teaching and learning).
  - Direttore della collana "Quaderni di Ricerca del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese", 2007-2012.

## PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI E ATTIVITÀ DI REFERAGGIO PER CONFERENZE E WORKSHOP INTERNAZIONALI

- Scientific Committee per 30th European Systemic Functional Linguistics Conference, Sheffield Hallam University, Sheffield, U.K., 1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> July 2020.
- Conference board e revisore per la Conferenza internazionale “A-MoDE. Approaches to Multimodal Digital Environments: From Theories to Practices”, Rome Tor Vergata, 20-22 June 2019.
- Program Committee of the ISTIL Workshop, “I search therefore I learn: Understanding and optimizing search outcomes in formal and informal learning scenarios”, SETE 2019, 4th International Symposium on Emerging Technologies for Education, Magdeburg, Germany, September 23rd, 2019.
- Workshop board per il Multiplier Event “European multimodal and digital education for international communication and cooperation”, Leibniz Universität Hannover, September 29, 2017.
- Reviewer per BAAL 2017, British Association for Applied Linguistics, University of Leeds.
- Advisory board e reviewer per “Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines”, CADAAD 2016.
- Reviewer per ICOM 2016 “8th international conference on multimodality”, University of Cape Town, Cape Town, South Africa.
- Reviewer for ICOM 2018 “9th international conference on multimodality”, University of Southern Denmark, Odense, Denmark.
- Reviewer for the International Conference on “Society and Information Technologies: ICSIT”. Years 2017, 2016, 2015, 2014, 2011, Orlando (USA).
- Program Committee Mis4TEL, Methodologies and Intelligent Systems for Technology Enhanced Learning, University of Salamanca, (Years 2014, 2015).
- Program Committee Ebutel 2013, 3rd International Workshop on Evidence Based and User-centred Technology Enhanced Learning, Fondazione Bruno Kessler, Trento.
- Program Committee ebTEL, International Workshop on evidenced-based Technology Enhanced Learning, University of Salamanca, Years 2012, 2013.
- Reviewer for the International Conference on “Education and Information Systems, Technologies and Applications, EISTA”, Orlando (USA) Years 2010, 2011.
- Reviewer for the International Multi-Conference on Society, Cybernetics and Informatics: IMSCI 2010” Orlando (USA).

## RELAZIONI SU *INVITO*/COORDINAMENTO PANEL A CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

1. **Invited professional seminar** “European Multimodal and Digital Education for Language Learning (EU-MADE4LL): project work and peer-assessment for multiliteracies”. Multimodality Special Interest Group’s Professional Learning Seminar, National Institute of Education, Technological University of Singapore, March 25, 2021.
2. **Invited panelist** “I see you’re treating yourself well’. Visualizing and viewing private spaces in video-mediated interactions: epistemic and deontic truth in/of the gaze”. International Conference “Digitalizing Social Practices: Changes and consequences”, University of Southern Denmark, February 23-24, 2021.
3. **Plenary talk** “Interconnected digital world or separate orbits? Insights from the Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies”, XXI SEDLL International Conference, November 26, 2020.

4. **Plenary talk** “Multimodality for Transformation”, ICOM 2020, November 11-13, 2020, University of Valparaiso, Chile, <https://www.10icom.cl/en/keynote-speakers/>.
5. **Plenary talk** “European and Multimodal Education for Language Learning: project presentation” at A-MoDE Conference “Approaches to Multimodal Digital Environments: From Theories to Practice”, Rome Tor Vergata, June 20, 2019.
6. **Invited research talk** “Multimodality, digital literacy and video-based communication: a research agenda”, Department of Management, University of Aarhus, March 22, 2018.
7. **Invited research talk** “‘This is chaos, baby!’ Epistemologies, transcription methods and research agendas in video-mediated communication” at “The Multimodality Satellite of Language@Leeds”, University of Leeds, November 23, 2017.
8. **Plenary talk** a Ecole Normale Supérieure, Université Lyon 2, Laboratoire ICAR per Conferenza internazionale su “Multimodality, temporality and multimodal corpora”, 16-18 February 2017.
9. **Symposium invited Talk** “Digital language research: from practices to critical awareness for the digital age” (Coordinatore scientifico: Jannis Androutsopoulos, Universität Hamburg, Germany) per il 18<sup>th</sup> World Congress di AILA 2017 (Rio de Janeiro, Brazil), “Innovation and Epistemological Challenges in Applied Linguistics”, 23-28 July 2017.
10. Multimodal resemiotisations across media: unpacking meanings and unveiling ideologies. **Coordinamento panel** (Conveners Maria Grazia Sindoni and Sandra Petroni; discussant Kay L. O’Halloran), University of Catania, 6<sup>th</sup> International Conference on Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines, 5-7 September 2016.
11. **Invited research talk** “Migrants are like cockroaches”. The language of othering in the British media per il panel “The invention of migration” (Conveners: Lorenzo Casini and Maria Grazia Sindoni; Discussant: Mirella Cassarino), presentato al XIII Conference “Migrants, Communities, Borders, Memories, Conflicts”, SeSaMo, Università di Catania, 17-19 March 2016.
12. **Invited research talk** “The language of migration: naming and understanding the ‘other’ across media alla giornata di studi “Dislocating People(s) and Cultures”, Università degli studi di Napoli “Federico II”, 21 gennaio 2016.
13. **Invited research talk** “Multimodal corpus analysis of digital video data: Issues, challenges and potentialities” per il panel “Analysing multimodal digital discourse. Methodological foundations, methodological approaches and research practices for studying discourse in convergent media” (Conveners Christian Pentzold, Vivien Sommer), presentato al 1<sup>st</sup> International Conference “Approaches to Digital Discourse Analysis”, University of Valencia, 18-20 November 2015.
14. **Chair** di una sessione su “Multimodality and innovative learning for ESP” per Clavier 2019, Università di Pisa.
  1. **Chair** di una sessione su “Multimodality: doing things with words, gestures and ideas”, Università di Padova, AIA Conference, Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries, September 4-6, 2019.
  1. **Chair** di una sessione su “Language and identity”, 2nd International Conference “Languaging Diversity”, Università di Catania, 9-11 October 2014.
  2. **Relazione su invito** sul tema “Multimodal perspectives in video-based interactions”, Università di Pescara, 9 dicembre 2014, nell'ambito del progetto nazionale MoM "Multimodality on the Move".

3. **Chair** di una sessione al 23rd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop, "Permeable contexts and hybrid discourses", Università di Bologna (Bertinoro), 9-11 July 2012.

### **PRINCIPALI PARTECIPAZIONI IN QUALITÀ DI RELATORE A CONGRESSI, CONVEGNI E WORKSHOP NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

1. Workshop sul tema "The Common Framework of Reference for Intercultural Digital Literacies: skills, levels and assessment" (con Ilaria Moschini e Sandra Petroni), 3rd Applied Linguistics and Language Teaching (ALLT 2020), Zayed University, Dubai, UAE, March 5-7, 2020.
2. Presentazione relazione sul tema "Towards Multimodal Deixis?", Università di Pisa, Convegno CLAVIER 2019 "Knowledge Dissemination and Multimodal Literacies", November 28-29, 2019.
3. Presentazione relazione sul tema "How linguistics can change the world". Università di Padova, AIA Conference, Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries, September 4-6, 2019.
4. Discussant alla Scuola di Eccellenza 2019 "La democrazia al tempo dei social", Università di Messina, sul tema: "Il paradigma populista. Discorso pubblico e strategie di comunicazione ai tempi dei social network", presentata dal prof. M. Demata, Università di Torino, 15-20 luglio 2019.
5. Presentazione relazione sul tema: From opera to film opera: A case of multi-layered resemiotisations, CADAAD, Critical Approaches to Discourse Across Disciplines 2016, Università di Catania, 5-7 settembre 2016.
6. Presentazione relazione sul tema: Can the powerless speak? Verbal and multimodal corporate media manipulation of Malala Yousafzai's blog, XXVII AIA Conference "Transnational Subjects. Linguistic, literary and cultural encounters", Università degli Studi di Napoli "Federico II" e "l'Orientale", 10-12 settembre 2015.
7. Presentazione relazione sul tema: Multimodality on the Move (MoM): travelling workshops in academic contexts (con Sandra Petroni, XXVII AIA Conference "Transnational Subjects. Linguistic, literary and cultural encounters", Università degli Studi di Napoli "Federico II" e "l'Orientale", 10-12 settembre 2015.
8. Presentazione relazione sul tema: Tradurre le varietà diglossiche dei Caraibi: l'inglese e il creolo nei romanzi di alcune scrittrici contemporanee, "La pratica della traduzione letteraria", Università di Messina, 1 dicembre 2014.
9. Presentazione relazione sul tema: Addressing cultural and linguistic diversity in multi-party video interaction. A multimodal conversation analysis approach. Languaging Diversity 2014, Università di Catania, 9-11 October 2014.
10. Presentazione relazione sul tema: Resource-switching. Spoken, written and multimodal discourse in BlogEng, XXVI AIA Conference "Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies2, Università di Parma, September 12-14, 2013.
11. Presentazione relazione sul tema: Fuhggedabaudit: quando l'italiano sbarca in America, Progetto Erasmus Intensive Program 13\_MB\_IP\_00043, "L'immagine riflessa, l'immagine ricostruita: la Sicilia nei media", Università di Messina, 6-18 settembre 2013.

12. Presentazione relazione sul tema: BlogEng: variation across speech and writing, 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2013), University of Coventry (UK), July 1-3, 2013.
13. Presentazione relazione sul tema: Accessibilità mediata ai testi oltre le barriere digitali, Convegno “Vedere la disabilità. Il sapere umanistico”, Università di Messina, 9 novembre 2013.
14. Presentazione relazione sul tema: Impressioni di italianità. La rappresentazione dell’identità linguistica e culturale degli italo-americani. Convegno internazionale VIII edizione “Testo, metodo, elaborazione elettronica. Scrittura, immagine, comunicazione”, Università di Messina, 9-10 maggio 2013.
15. Presentazione relazione sul tema: Writing, screenshot or drawing? Multimodal transcription of spontaneous video-based interaction, 6-ICOM, 6th International Conference on Multimodality, August 22 – 24, 2012, Institute of Education, University of London (UK).
16. Presentazione relazione sul tema: Addressing digital text genres through systemic-functional grammar and multimodal studies, 23rd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2012), Bertinoro, July 9-11, 2012.
17. Presentazione relazione sul tema: A multimodal corpus-driven analysis of YouTube non-commercial videos. 1st Interdisciplinary Linguistics Conference, Queen's University, Belfast, 14-15 ottobre 2011.
18. Presentazione relazione sul tema: Mise-en-scène. A multimodal corpus-based analysis of YouTube non-commercial videos. 38th International Systemic Functional Congress “Negotiating differences: languages, metalanguages, modalities, culture”. University of Lisbon, 25-29 luglio 2011.
19. Presentazione relazione sul tema: Mode-switching. Speech and writing in videochats. Paper presentato all’International Round Table on Languages and Linguistics (GURT) 2011 “Discourse 2.0. Language and New Media”, Georgetown University, Washington D.C. (US), 10-13 marzo 2011.
20. Presentazione relazione sul tema: Multimodal studies and peer-assessment at University postgraduate level. Paper presentato al Congresso Internazionale “Multimodality and Learning, Environments, Rhetoric, Recognition, Play and Methods”, Centre for Multimodal Research, Institute of Education, University of London (UK), 6-7 Luglio 2010.
21. Presentazione relazione sul tema: Online conversations. Sociability, education and intersections of oral and written modes in contemporary digital genres. Paper presentato al Congresso Internazionale “New Insights into the Study of Conversation”, University of Granada (Spain), 26-28 Maggio 2010.
22. Presentazione relazione sul tema: Mise-en-scène. Politiche di autorappresentazione e autenticità su YouTube. Paper presentato al Convegno annuale dell’Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura “Performance e performatività”, 18-20 novembre 2010.
23. Presentazione relazione sul tema: Mode-switching: how oral and written modes alternate in videochats. Paper presentato al Simposio Internazionale “Multimodal Approaches to Communication”, University of Verona, 27 maggio 2009.
24. Presentazione relazione sul tema: Modelli di interazione verbale nella testualità del Web 2.0. Paper presentato al Convegno internazionale “Testo, Metodo, Elaborazione elettronica. Dialogismi”. Università di Messina. 8-9 novembre 2009.
25. Presentazione relazione sul tema: Griffin & Sabine di Nick Bantock. Arte, scrittura, calligrafia e il pensiero occidentale. Comunicazione presentata alla giornata di studi “Sant Jordi senza frontiere. Contes, cuentos & short stories: uno sguardo al racconto”, 23 aprile 2009.

26. Presentazione relazione sul tema: Linguistic Representations of Italian/American Identities. Paper presentato al Congresso Internazionale AAIS/AATI, Taormina, 22-24 Maggio 2008.
27. Presentazione relazione sul tema: Creole in the Caribbean: how discourse creates cultural identities. Paper presentato al Congresso Internazionale ISOLA (The International Society for the Oral Literatures of Africa), "Crossing Borders. Orality, Interculturality, Memory Archives and Technology". Università di Lecce, 11-15 giugno 2008.
28. Presentazione relazione sul tema: Learning and Assessment Procedures at the University of Messina Language Center (Italy). An Integrated Approach. Paper presentato al Congresso Internazionale "The 2nd International Multi-conference on Society, Cybernetics and Informatics". Orlando (US), 29/06-02/07/2008.
29. Presentazione relazione sul tema: Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione. Atti XII Seminario AICLU, "Il testing linguistico: metodi, procedure e sperimentazioni" - Università degli Studi di Udine, 8-10 maggio 2008.
30. Presentazione relazione sul tema: Un progetto ESP per le Facoltà scientifiche: S.E.L.E. Scientific English Learning Environment. Paper presentato al X Seminario AICLU, "Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?". Libera Università di Bolzano, 16-17 Febbraio 2007.
31. Presentazione relazione sul tema: Test di accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM. Paper presentato al IV Convegno Internazionale AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari) "Sperimentazione, ricerca e didattica nei Centri Linguistici Universitari". Napoli, 26-28 maggio 2005.
32. Presentazione relazione sul tema: 'C'mon, join the Blogosphere'. Il Portfolio incontra il Weblog. Paper presentato al IX Seminario AICLU "Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano". Milazzo, Messina, 28 Settembre - 2 Ottobre 2005.
33. Presentazione relazione sul tema: E-learning e il docente: il dilemma. Paper presentato al VIII Seminario AICLU "La funzione dei Centri Linguistici di Ateneo nel rapporto Scuola/Università". Verona, 16 febbraio 2005.



## Sezione 2. Attività istituzionali

---

### RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI

1. Delegato del Rettore per le Politiche Linguistiche di Ateneo (Università di Messina), prot. n. 105645 a del 31/10/2019.
2. Responsabile del laboratorio linguistico del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne per il Corso di Laurea triennale interclasse in “Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica”, Università di Messina a partire da novembre 2018.
3. Coordinatrice per il Corso di Laurea triennale interclasse in “Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica”, Università di Messina, 17/11/2016-15/11/2019.
4. Presidenza del Gruppo di Riesame in qualità di Coordinatore del Corso di Laurea Interclasse Triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (a.a. 2016-2019).
5. Presidenza del Comitato di Indirizzo del Corso di Laurea Interclasse Triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (a.a. 2017-2019).
  6. Coordinatrice del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese (CLAM), Università di Messina, 2004-2006.
  7. Responsabile organizzazione attività di orientamento in itinere e in uscita per gli studenti del Corso di Laurea Interclasse Triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (a.a. 2017-2019).

### ALTRI RUOLI ISTITUZIONALI

1. Componente del progetto di Orientamento e Tutorato POT – UNISco. Piano Orientamento e Tutorato classi di Laurea Gruppo 07 (L11 e L12). PI: Genèvieve Henrot, Università di Padova (24 Atenei). Codice: (POT7UNISCO\_BRETTI), anno 2019.
2. Componente del Gruppo di Assicurazione della Qualità del Corso di Laurea Interclasse Triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, (a.a. 2016-2019).
3. Componente del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne per la sperimentazione di Ateneo sul software antiplagio *TurnItIn*, a.a. 2017-2018.
4. Componente della Commissione paritetica del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Università di Messina, 2013-2016.
5. Componente del Comitato tecnico-scientifico del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese (CLAM), Università di Messina, 2010-2013.

### PREMIALITÀ DI ATENEEO

Vincitrice di compenso premiale di Ateneo nel bando 2017-2018 con DR n. 2702 del 6 dicembre 2018, Università degli Studi di Messina.

## COLLEGIO DOCENTI DI CORSI DI DOTTORATO E ATTIVITÀ DI TUTORATO

- Componente del Collegio docenti del dottorato in "Storia dell'Europa Mediterranea. Cultura, società, istituzioni. Secoli XV-XX". Curriculum: lingua inglese e linguistica, a.a. 2011-2015.
- Relatrice di una tesi di dottorato in “Storia dell’Europa Mediterranea – Cultura, Società e Istituzioni - secoli XV-XX” (XXVI ciclo) della Dott.ssa Germana Cubeta con una tesi dal titolo: “Dickens in Italia: uno studio linguistico computazionale di Pictures from Italy”. (Università degli Studi di Messina, 2011-2013).
- Co-tutor di una tesi di dottorato in “Informatica” (XX ciclo) del Dott. Francesco Stagno d’Alcontres con una tesi dal titolo: “Enhanced Weblog activities to deliver linguistic contents in a collaborative learning environment.” (Dipartimento di Scienze dell’Informazione, Università degli Studi di Milano).
- Esaminatrice esterna per il PhD di Faculty of Humanities, Department of English Language and Literature, University of Haifa, 2015.
- Correlatrice della tesi di dottorato Ms. Laura Rosenbaun, University of Haifa, 2015, dal titolo “Interaction management in recreational video-mediated communication: Participation, multi activities, and visual playfulness in multiparty Google+Hangouts”, supervisionata dai Prof.ri Dennis Kurzon e Sheizaf Rafaeli.
- External examiner per PhD del Dpt. of Linguistics and Communication, Institute of Liberal Arts (ILA) in “The relationship between power, ideology and gender representation in Hillary Clinton’s Selected Discourses” (Safina Kanwal, a.a. 2019-2020), University of Lahore, Pakistan.
- External examiner per PhD del Dpt. of Linguistics and Communication, Institute of Liberal Arts (ILA) in “A Linguistic Projection of Pakistan’s National Identity as Represented in the Print Media and its Impact on Millennials” (Faiqua Abdul-Khaliq, a.a. 2019-2020), University of Lahore, Pakistan.

## INCARICHI DI FELLOWSHIP

**Visiting Academic**, Centre for Multimodal Studies, Institute of Education, University of London, London, UK, a.a. 2009-2010.

## APPARTENENZA AD ASSOCIAZIONI E SOCIETÀ SCIENTIFICHE

- ISFLA - International Systemic Functional Linguistics Association
- IATIS - International Association for Translation and Intercultural Studies
- AIA - Associazione Italiana Anglistica
- ESSE - European Society for the Study of English
- AISCLI - Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese

### Sezione 3. Didattica

---

#### CORSI E MODULI DI INSEGNAMENTO

##### *AA 2005-2006*

1. **Lingua Inglese I** (10 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;
2. **Traduzione Professionale (lingua inglese)** (5 CFU) per il Corso di Laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica;
3. **Traduzione I (lingua inglese)** (5 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica.

##### *AA 2006-2007*

4. **Lingua Inglese I** (10 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;
5. **Traduzione I (lingua inglese)** (5 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica.

##### *AA 2007-2008*

6. **Lingua Inglese I** (10 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;
7. **Lingua Inglese II** (10 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;
8. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica.

##### *AA 2008-2009*

9. **Lingua Inglese I** (6 CFU, 1 modulo) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica;
10. **Lingua Inglese II** (5 CFU, 1 modulo) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;

11. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica;
12. **Laboratorio di Lingua Inglese I** (5 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Scienze e Tecnologie delle Arti Figurative, della Musica e dello Spettacolo;
13. **Laboratorio di Lingua inglese II** (5 CFU) per il Corso di laurea triennale in Discipline delle Arti, della Musica e dello Spettacolo);
14. **Lingua e letteratura angloamericana I** (4 CFU, 1 modulo) per il Corso di Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere;
15. **Lingua e letteratura angloamericana II** (4 CFU, 1 modulo) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere;
16. **Lingua americana** (3 CFU, 1 modulo) per il Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne: letterature e scienze della traduzione.

*AA 2009-2010*

17. **Lingua inglese II** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica;
18. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica;
19. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
20. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
21. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione.

*AA 2010-2011*

22. Corso di didattica integrativa per la lingua inglese (60 ore) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica.

*AA 2011-2012*

23. **Lingua inglese II** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica;

24. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
25. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
26. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica.

*AA 2012-2013*

27. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
28. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
29. **Teoria della Traduzione** (6 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica.

*AA 2013-2014*

30. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
31. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione.

*AA 2014-2015*

32. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
33. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione.

*AA 2015-2016*

- 34. **Lingua inglese I** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione;
- 35. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione.

*AA 2016-2017*

- 36. **Lingua inglese II** (6 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne, Letterature e Traduzione.
- 37. **Lingua inglese III** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.

*AA 2017-2018*

- 38. **Lingua inglese III** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 39. **Linguistica inglese** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne: Letterature e Traduzione.

*AA 2018-2019*

- 40. **Lingua inglese III** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 41. **Linguistica inglese** (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale Lingue Moderne: Letterature e Traduzione.

*AA 2019-2020*

- 42. **Lingua inglese III** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 43. **Traduzione professionale** (I modulo, 6 CFU), per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 44. **Lingua inglese** (6 CFU), per il Corso di Laurea Magistrale di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri.

*AA 2020-2021*

- 45. **Lingua inglese III** (9 CFU) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 46. **Traduzione professionale** (I modulo, 6 CFU), per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica.
- 47. **Lingua inglese** (5 CFU), per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze delle Pubbliche Amministrazioni.

**PARTECIPAZIONI A COMMISSIONI DI ESAMI E PROVE SELETTIVE**

**2006 ad oggi:**

- **Presidente di Commissione di tutte le discipline sopra citate** (per un totale complessivo di **18 Presidenze di Commissione** di esami di profitto).
- **Presidente della Commissione** per la valutazione delle competenze acquisite per l'iscrizione al Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne: Letterature e Scienze della traduzione a partire dal 2009.
- **Presidente della Commissione per l'accesso al CdS** Interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica a numero programmato locale (a.a. 2016-2017; 2017-2018; 2018-2019).
- **Componente di Commissione** per: 1) Letteratura inglese I; 2) Letteratura inglese II; 3) Lingua e letteratura angloamericana I; 3) Lingua e letteratura angloamericana II (Corso di laurea triennale in Lingue); 4) Letteratura inglese I; 5) Letteratura inglese II; 6) Lingua angloamericana I; 7) Lingua angloamericana II; 8) Letteratura angloamericana I; 9) Letteratura angloamericana II (Corsi di Laurea magistrale in Lingue moderne); 10) Lingua e letteratura inglese (vecchio ordinamento).
- **Presidente di Commissione** per gli esami di **idoneità linguistica** (Conoscenze lingua straniera. Lingua inglese) per i seguenti corsi di Laurea magistrale: 1) Civiltà letteraria del Mediterraneo; 2) Filosofia Contemporanea; 3) Tradizione classica; 4) Archeologia del Mediterraneo (a partire dal 2014).
- **Componente commissione giudicatrice** delle prove di selezione dei candidati per il Tirocinio Formativo Attivo (TFA) aa. 2011 e 2012 per le classi di concorso A345, A346, Università di Messina.
- **Componente commissioni per selezioni per insegnamento con bando a titolo oneroso integrativo e sostitutivo** per l'Università di Messina dal 2006 ad oggi.

## Sezione 4. Studi e precedenti esperienze

### PERCORSO DI STUDI

- 2000-3: Dottorato di Ricerca (XV ciclo) in “Studi inglesi e angloamericani”, Università di Catania/University of Warwick (UK) con tesi finale dal titolo: “Breathing spells”. Cultural Identities, Creolization and Oral/Writing Interplay in Sam Selvon’s London Trilogy.
- 2001-2: “Certificate in British Cultural Studies” – con tesi finale su “Creole Languages in Anglophone Caribbean”, tutor: Prof. David Dabydeen, University of Warwick, UK.
- 1998-9: Corso di specializzazione in “Linguistica Inglese e Metodologia e Didattica della Lingua Inglese”, Università di Messina, con votazione di 30/30 e lode.
- 1993-8: Laurea in “Lingue e Letterature Straniere Moderne”, Università di Messina, voto 110/110 e lode.
- 1993: Maturità classica. Liceo Ginnasio Maurolico, voto 60/60.

Competenze linguistiche					
1° lingua UE	LINGUA	COMPRESIONE		PARLATO	
		Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale
Lingua e Livello (vedi Nota 1)	IT	Madr.	Madr.	Madr.	Madr.
Lingua e Livello	EN	C2	C2	C2	C2
Lingua e Livello	ES	B2	C1	B1	B1
	*Nota 1 - Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato <a href="#">Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue</a>				

### PRECEDENTI ESPERIENZE ACCADEMICHE

2004-5, 2005-6:

- Professore a contratto presso l’Università di Catania, sede di Ragusa, Facoltà di Lingue, Corsi di laurea triennali in “Scienze della Mediazione Linguistica” e “Studi Comparatistici”, insegnamento: “Lingua inglese e traduzione”.

2004-5, 2005-6:

- Professore a contratto presso l’Università di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea triennale in “Scienze dell’Informazione: Editoria e Giornalismo”, insegnamento: “Laboratorio di lingua inglese”.

2004-5, 2005-6:

- Coordinamento didattico Centro Linguistico d’Ateneo Messinese.

2003-4, 2004-5:

- Tutor di Lingua inglese presso il Centro Linguistico d’Ateneo Messinese.

2007-8:

- Docenza presso l’Università di Messina, Facoltà di Ingegneria, nel Master “Meccatronica per le attività produttive”, insegnamento: “Inglese tecnico”.

### ALTRI TITOLI



- 2000: Conseguimento dell'idoneità e abilitazione all'insegnamento della lingua e della letteratura inglese nella scuola media inferiore e superiore tramite concorso ordinario.
- 2004: Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese rilasciato dall'University of Cambridge, CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages).
- 2004: Cultore della materia, SSD: L-LIN 11, Lingua e letteratura angloamericana. Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Messina.
- 2008: Chiamata in ruolo presso l'Istituto Comprensivo n. 1, Capo d'Orlando (Me), in qualità di docente di scuola secondaria superiore di lingua inglese, a decorrere dal 01/09/2008.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**

(artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000)

La sottoscritta Maria Grazia Sindoni, nata \_\_\_\_\_ e residente \_\_\_\_\_ a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci e della conseguente decadenza dai benefici concessi sulla base di una dichiarazione non veritiera, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la propria personale responsabilità

**DICHIARA**

che tutti i dati e le informazioni contenuti nella relazione corrispondono a verità.

Letto, confermato e sottoscritto.

21/06/2021

Maria Grazia Sindoni